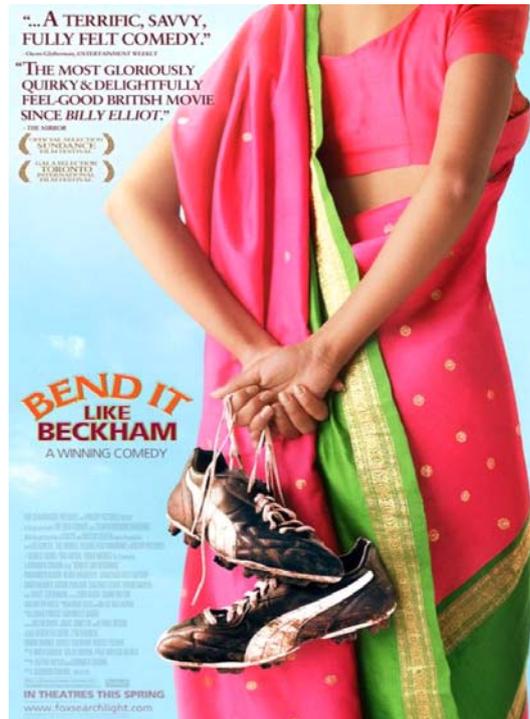


Bend It Like Beckham



Source : http://www.impawards.com/2003/bend_it_like_beacham_ver1_xlg.html

Directed by by Gurinder Chadha

Sommaire

I. Les personnages du film

- I. 1 Présentation
- I. 2 Jules et Jess
- I. 3 Autres relations tissées autour du personnage principal

II. Contrastes et analogies

- II.1 Deux univers culturels éloignés
- II.2 Analogie entre deux univers façonnés par leurs préjugés
- II.3 Tradition/modernité

III. Schéma de construction du scénario

- III.1 Structure narrative classique
- III.2 Implants et schéma narratif

IV. Tâches finales envisageables

- IV.1 Réalisation d'une affiche de film
- IV.2 Doublage d'une scène
- IV. 3 Autres tâches possibles

Dossier réalisé par Héloïse Radigue
Professeur d'anglais
Collège Racine, Alençon

I. Les personnages du film

I. 1 Présentation

<p>Jessminda Bhamra <i>Parminder Nagra</i></p> 	<p>Personnage principal Adolescente anglaise (West London) de 18 ans issue d'une famille indienne sikh/ double culture Dès le générique on comprend qu'elle est passionnée de football. Apparaît comme une joueuse professionnelle aux côtés de D.Beckham (cf leurre/générique) /joue pour la première fois au cours de la scène du parc (Bara Park). Identification à un modèle masculin : D. Beckham dont les posters et photographies ornent sa chambre. Elle rompt avec les règles de la société indienne selon lesquelles elle doit se préparer à devenir une épouse modèle (« <i>cook Aloo Gobi/ make chapattis</i> »). Personnage en quête d'identité (sari/tenue de football)</p>
<p>Juliet (Jules) Paxton <i>Keira Knightley</i></p> 	<p>Personnage secondaire Issue d'une famille anglaise bourgeoise. Passionnée de football. Elle joue pour l'équipe des <i>Hounslow Harriers</i>. Son père l'encourage à jouer au football alors que sa mère au contraire l'en dissuade. Personnage clé puisque c'est elle qui repère les qualités sportives de Jess. Elle invite Jess à rejoindre l'équipe féminine de football/ déclenchement de l'intrigue majeure du film.</p>
<p>Mrs Bhamra <i>Shaheen Khan</i></p>  <p>[1]</p>  <p>[2]</p>	<p>Elle apparaît dès la scène de présentation aux côtés des journalistes sportifs. Puis elle pénètre dans la chambre de sa fille dans la première scène. Sikh du Pendjab (région nord ouest de l'Inde). La famille Bhamra vit à Hounslow (West London- près de l'aéroport de Heathrow) Les signes de refus de la main ([1] [2]) reviennent à plusieurs reprises dans le film (idiosyncrasie). En effet elle s'oppose totalement au choix de sa fille (« <i>who'd want a girl who plays football all day but can't make chapattis</i> ») Refuse de la voir jouer au football (sport exclusivement masculin) et de la voir porter un short. Elle prie régulièrement devant le portrait du Guru Nanak (fondateur du sikhisme) ([2]) /portrait dans le salon</p>
<p>Mr Bhamra <i>Anupam Kher</i></p>	<p>Anupam Kher : acteur de Bollywood célèbre en Inde (<i>Bend it Like Beckham</i> est son premier film anglais). Sikh d'Afrique de l'est (Kenya-Nairobi) Moins radical que sa femme concernant les choix de sa fille. Il va</p>

	<p>la voir jouer un match et accepte qu'elle se rende à la mi-temps décisive qui a lieu le jour du mariage de Pinky.</p> <p>Ancien joueur de cricket. Son histoire est révélée plus tard dans le film (au cours de la discussion entre Joe et la famille de Jess). Il a subi une grande humiliation à son arrivée en Angleterre et ne souhaite pas que sa fille soit victime des mêmes souffrances.</p> <p>Le père de la réalisatrice a subi la même humiliation à son arrivée en Angleterre dans les années 60. Le poste qu'il occupait à la banque Barclays au Kenya lui a été refusé à Londres. Il a également été humilié à plusieurs reprises dans certains lieux (dans les pubs)</p> <p>Les attaques contre les Sikhs n'ont fait que s'accroître suite aux attentats du 11 septembre (les Sikhs sont souvent confondus avec les musulmans à cause du turban (ou « pagui ») qu'ils portent.</p>
<p>Pinky <i>Archie Panjabi</i></p> 	<p>Personnage caricatural.</p> <p>Antithèse de Jess, toutefois complicité entre les deux soeurs.</p> <p>Personnage secondaire au centre d'une autre intrigue (ou subplot) : mariage avec Teets (mariage et ses rebondissements)</p> <p>L'histoire de Pinky et celle de Jess ont des conséquences immédiates l'une sur l'autre.</p>
<p>Joe <i>Johnathan Rhys Meyers</i></p> 	<p>Personnage charnière :</p> <ul style="list-style-type: none"> *entre communauté indienne et britannique : irlandais *entre monde adolescent et monde adulte <p>Coach de l'équipe féminine de football (Hounslow Harriers)</p> <p>Il va pousser Jess à suivre une autre voie que celle préconisée par ses parents.</p> <p>Au centre également d'une intrigue mineure, l'histoire d'amour triangulaire entre Joe, Jess et Jules.</p>

I.2 Jules et Jess

1. Similitude entre les deux personnages : le montage parallèle

Ces deux personnages sont présentés dès le début du film. La réalisatrice utilise le montage parallèle (alternance de deux actions simultanées) afin de mettre en valeur les similitudes entre les deux adolescentes. Amitié future suggérée par le montage.

Schéma des actions alternées:

Who ? Jess / Pinky What ? shopping Where ? quartier indien	Who ? Jules /mère What ? shopping Where ? quartier bourgeois de Londres	Who ? Jess/Pinks What ? shopping Where ? quartier indien
--	---	--

Remarque : similarité entre les scènes

Cette alternance met en valeur les points communs des deux jeunes filles :

- peu d'intérêt pour le shopping
- apparence sportive
- elles s'opposent toutes les deux à l'avis de leur mère/sœur

2. Une amitié naissante

- Au cours de la scène du parc, la réalisatrice, à travers les plans et le montage, suggère l'amitié imminente entre les deux jeunes filles.

séquence Bara Park :

Observation de la série de plans :

long shot	close shot	full-shot	full shot	full shot
Boys playing football	Jules running	Jess walking	Jess and Jules in the same shot	Jess playing football

Première fois que l'on voit Jess jouer au football. La musique démarre, le rythme s'accélère, les plans sont de plus en plus rapides. Enchaînement de gros plans et de plans plus larges sur les pieds/jambes de Jess, puis sur son visage.

Effet : reflète l'excellente maîtrise du jeu de Jess.

On passe ensuite successivement de gros plans du visage de Jules (qui observe la scène) à des plans de Jess (qui joue avec le groupe). Série de champ/contre-champ.

Analogie entre les deux jeunes filles (goûts/ espoirs/perspectives) renforcée par d'autres analogies:

- figure maternelle : mère de Jess et de Jules ont la même position face aux choix de leur fille.
- figure du père

Le schéma familial se répète.

I. 3 Autres relations tissées autour du personnage de Jess

1. *Jess et Pinky*: deux personnages antithétiques. La réalisatrice donne une dimension caricaturale au personnage de Pinky (sophistiquée) afin d'accentuer le contraste entre les deux sœurs. Toutefois elles restent complices, notamment face à leurs parents. Deux sœurs/deux personnages : développement de deux intrigues qui parfois se chevauchent (coïncidence : match et mariage le même jour).

2. *Jess et son père* : complicité / relation qui se dévoile au fur et à mesure puisque le spectateur découvre des éléments du passé de Mr Bhamra (deuxième moitié du film).

Point commun : performance sportive

Tous deux victimes d'humiliation (Jess traitée de « Paki » lors d'un match)

3. *Jess et Joe* : relation coach/joueur

relation amoureuse qui se crée

Leur statut d'étranger les rapproche également.

En outre, tous les deux portent une vilaine cicatrice à la jambe. Ce signe, ou « coïncidence », peut paraître anodin toutefois il lie davantage les deux personnages. Cette cicatrice est le signe d'un passé douloureux pour Joe et signe d'une humiliation encore vive pour Jess.

II. Contrastes et analogies

II.1. Deux univers culturels éloignés

Deux univers culturels éloignés : bourgeoisie britannique et communauté indienne sikh. Chaque famille est représentée par ses propres règles, ses propres valeurs.

Contraste visuel entre deux espaces : dès la première séquence « Indian shopping »

Mise en opposition de deux quartiers londoniens (quartier indien /quartier bourgeois) par le montage parallèle (cf I.2.1)

shopping
Jess et Pinks
Quartier indien
Série de plans d'ensemble
Insertion de gros plans odeurs
/couleurs/animation

shopping
Jules et sa mère
Quartier bourgeois
Plan d'ensemble sur une rue
Déserte/gris épuré

shopping
Jess et Pinky
Retour sur le quartier indien
Jess et Pinks rencontrent Tony et sa mère.

Conclusion :

Deux adolescentes issues de cultures différentes et unies par le football.

Les pôles antagonistes se rejoignent autour du sport.

Le sport peut diviser (Jess victime de racisme au cours des matchs/tout comme son père par le passé) mais peut également rassembler.

Plus qu'un simple contraste socio-culturel, le montage parallèle, auquel la réalisatrice a majoritairement recours dans le film, met également en lumière de nombreuses analogies entre les deux communautés.

II.2 Analogie entre deux univers façonnés par leurs préjugés

La réalisatrice opère à un jeu de miroir entre les deux familles.

Processus de répétition du schéma familial.

1. Analogie entre les deux mères :

-la mère de Jules/ bourgeoise/ n'accepte pas que sa fille joue au football (« *There's a reason Sporty Spice is the only one without a fella* »)

N'admet pas l'éventualité que sa fille soit lesbienne (même si elle déclare n'avoir aucun a priori sur les homosexuels « *I mean, I've got nothing against it!* »).

Développe des préjugés.

-la mère de Jess/ respect des croyances sikh et de la tradition indienne. N'accepte pas que sa fille joue au football et soit vêtue d'un short : « *she shouldn't be running around with all these men showing her bare legs to 70 000 people(...) she's bringing shame on our family!* »/« *who'd want a girl who plays football all day but can't make chapattis* » .

Mariage avec un homme de la même confession/pas de relation avant le mariage.

Au sein de la communauté indienne, la mère de Teets incarne le personnage le plus radical et le plus intransigeant quant aux règles imposées par la culture et la religion sikh. Elle critique vivement l'attitude déviante de Jess (elle l'aperçoit en compagnie de Jules qu'elle confond avec un garçon). Effet dramatique important puisque la mère de Teets décide de rompre les fiançailles de son fils suite à cet incident.

Les malentendus (Jules prise pour un garçon « *sometimes those English girls have such short hair* »/Jules et Jess pour des lesbiennes). provoquent un effet comique et permettent à l'histoire de prendre une tournure inattendue (rebondissements).

Analogie entre les deux mères mise en évidence lors d'une scène :
Jess seule dans sa chambre/elle se dit que Jules, contrairement à elle, doit avoir le soutien de ses parents pour réaliser son rêve. Puis on se retrouve chez Jules. Alors que la fille et le père jouent dans le jardin, la mère folle de rage demande à sa fille d'arrêter. On comprend que Jess se trompe et que la mère de Jules ne partage pas les mêmes idées que sa fille.

2. Figure du père

Les deux pères se situent plus ou moins à la même place dans le schéma familial. Le père de Jules encourage sa fille à jouer. Le père de Jess, quant à lui, finit par accepter qu'elle joue un match décisif (match qui se déroule le jour du mariage de sa sœur). Ce choix a un effet dramatique important et laisse présager un happy-end.

Les deux familles fonctionnent comme un miroir. Alors que tout semble les opposer d'un point de vue culturel et social, elles sont finalement façonnées de manière identique : le refus d'une mère conservatrice et le soutien (parfois officieux) du père.

Grâce à ce jeu de miroir et de résonance la réalisatrice parvient à rassembler les deux adolescentes autour d'un rêve commun (devenir joueuse professionnelle de football).

L'histoire de Jess prend alors une dimension universelle et son environnement (culture indienne sikh) apparaît plus familier aux yeux du spectateur.

II.3 Tradition/modernité

Bend it Like Beckham traite du conflit tradition/monde moderne comme l'illustre cette déclaration de Mrs Bhamra :

« *who'd want a girl who plays football all day but can't make chapattis* »

1. Aspects de la tradition sikh dans le film

*maison des Bhamra (maison recrée en studio/ caractéristique de ce quartier et de cette population anglo-indienne)

*cérémonies : fiançailles/mariage

*vêtements (sari)

* langue : mélange d'anglais britannique et de mots de langue penjâbi

*cuisine (*chapattis/ Aloo Gobi/ Paal*)

*religion sikh / Guru Nanak

2. Ce conflit tradition/modernité se traduit par un conflit de générations

Monde adulte et monde adolescent

La réalisatrice utilise un procédé de redondance pour mettre en parallèle ces pôles antagonistes : la mère et la fille ont chacune leur idole.

Jess : D. Beckham

Mrs Bhamra : Guru Nanak (vers qui elle se tourne à chaque incartade de sa fille)

Idolâtrie à l'excès/effet comique.

Pinky incarne la femme indienne émancipée. Elle suit toutefois les règles propres à sa culture (elle se marie avec un Indien).

Jess, sans être pour autant une adolescente rebelle, envisage une carrière autre que celle souhaitée par ses parents et s'imagine peut-être épouser un homme d'une autre confession. Jess est tiraillée entre une tradition qu'elle doit respectée et le monde dans lequel elle vit. Tension dramatique atteint son point culminant le jour du mariage de Pinky. Montage alterné : Jess au mariage/ match décisif.

3. Equilibre entre tradition et monde moderne

Musique dans le film traduit une forme d'harmonie entre les racines du pays d'origine de Jess et l'Angleterre contemporaine.

Mélange de musique indienne et pop britannique. Reprise de certaines chansons célèbres chantées par des chanteuses indiennes.

Le mélange tradition/modernité crée un effet comique voire incongru : scène où Jess imagine ses tantes sur un terrain de football [1]/ scène où toutes les femmes âgées sortent leur téléphone portable (jour des fiançailles de Pinky).



[1]



[2]

Jess trouve finalement sa voie entre deux cultures : collusion entre le sari et la tenue de football [2]

4. Autres comédies dans la lignée de Bend it Like Beckham

Chadha traitait déjà de ce thème dans sa première comédie *Bahji on the beach*.

Un groupe de femmes d'origine sud-asiatique part pour une journée à la plage. Au cours de ce voyage, les femmes les plus conservatrices rencontrent des femmes plus émancipées.

Dans la même lignée : *East is East /Fish and Chips* (Damien O'Donnell, 1999 tiré de la pièce de théâtre de Ayubh Khan-Din).

Georges Khan, véritable tyran domestique que ses sept enfants surnomment *Gengis*, vit à Salford dans le nord de l'Angleterre des années 70. Propriétaire d'un "fish and chips", il entend élever ses enfants dans la tradition pakistanaise, alors que ceux-ci n'aspirent qu'à devenir des citoyens britanniques, aidés en cela par leur mère, Ella, dont le principal souci est de contribuer au bonheur de sa famille.

Comme le précise le réalisateur, le film traite d'une communauté particulière mais touche un plus large public.

III. Schéma de construction du scénario

Histoire fictive

Scénario extrêmement bien ficelé qui comprend plusieurs intrigues (plots/subplots)

III. 1 Structure narrative classique

Modèle filmique qui suit des codes classiques :

-intrigue principale

-quelques intrigues secondaires :

* mariage de Pinky et Teets

Fiançailles ont lieu au début du film. Puis la mère de Teets décide d'annuler le mariage.

* relation triangulaire Joe, Jess, Jules

Jess et Jules amoureuses de Joe

Ces subplots croisent l'intrigue principale

- histoire centrée autour d'un personnage principal : Jess

- personnages secondaires développés

Jess va tisser des relations avec ces personnages secondaires (naissance de subplots).

- Le scénario est construit autour de pôles antagonistes :

Monde adulte

Communauté indienne

Monde adolescent

Société britannique bourgeoise

- scénario classique :

Un protagoniste qui cherche à atteindre un but et va se retrouver confronter à des obstacles qu'il va devoir surmonter.

Exposition

personnage de Jess rapidement caractérisé/elle est passionnée de football et souhaite devenir joueuse professionnelle. Parents peu enthousiastes. Ils lui demandent d'arrêter totalement les entraînements pour se consacrer à ses études.

Evènement déclencheur : rencontre avec Jules. Elle se rend compte du niveau de Jess et lui propose de jouer dans leur équipe.

Jess a alors un objectif à atteindre

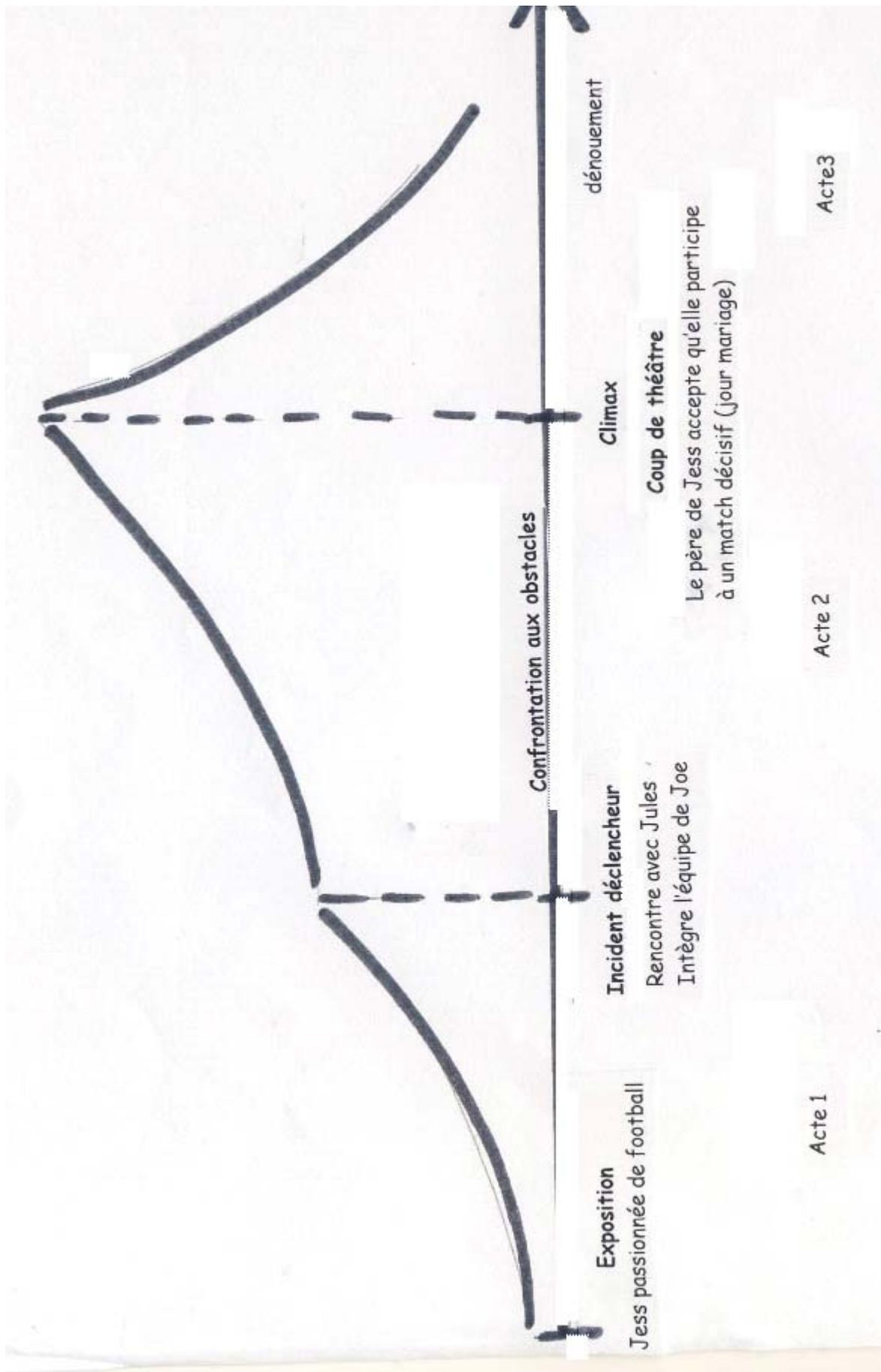
Développement (ou confrontation) : Jess, malgré les obstacles auxquels elle est confrontée, met tout en œuvre pour atteindre son objectif.

Les obstacles s'enchaînent pour atteindre le climax/ point culminant de l'intrigue du film

Dénouement (ou résolution)

« Plot point » retournement de situation/coup de théâtre. Lorsque le père de Jess lui donne son accord pour aller rejoindre l'équipe et rencontrer le coach américain = issue positive au film.

Structure classique en 3 actes / schéma :



- utilisation du crescendo : tension dramatique
- nœuds dramatiques installent le crescendo
- happy-end
- La réalisatrice utilise également la coïncidence pour créer une tension dramatique maximale :
 - la finale et mariage ont lieu le même jour: induit le climax
 - le père de Jess découvre que l'équipe joue à Hambourg / au même moment sa fille (censée être chez quelqu'un de la famille) téléphone.
 - Jess à l'aéroport/ Beckham à l'aéroport

III.2 Implants : indices sur le schéma narratif

1. Effigie de D. Beckham



(montage/générique)

[1]



(culte voué à Beckham)

[2]

Répétition des plans de l'effigie de Beckham : gros plans/ zooms avant/ travellings

Quand ces plans ont-ils été insérés?

[1] leurre du début :

générique sur fond noir- voix off du journaliste sportif- commentaires d'un match de football- images du terrain- but de Beckham et arrivée de Jess à ses côtés (montage photo [1]). Plateau de l'émission/les journalistes questionnent Mrs Bhamra (geste de la main pour montrer son indignation). Montage cut/chambre de Jess. Sa mère entre (répétition du geste).

[2] Jess dans sa chambre après la visite de sa mère. Elle parle seule. Plan de Jess de dos à gauche et poster de Beckham à droite/le spectateur comprend à qui elle s'adresse. Jess quitte la chambre. Zoom avant sur les yeux de D Beckham. Fondu enchaîné et le titre du film apparaît.

[3]Après la séquence du parc. Jess dans sa chambre raconte à son idole ses exploits footballistiques au parc. Gros plan sur le poster de D Beckham. Mouvement inversé par rapport au plan précédent : gros plan sur les yeux puis zoom arrière sur l'ensemble du visage.

Le père de Jess entre dans sa chambre

Au cours de cette séquence plan d'ensemble sur le mur de la chambre de Jess (photo [2]). On mesure davantage la passion qu'elle voue au sportif Beckham. Fonction presque religieuse.

[4] suit la rencontre avec Joe et Jules. Elle lui explique qu'ils ont été séduits par ses performances sportives. Même schéma : gros plan sur le poster. Cette fois-ci travelling vertical (du haut vers le bas).

[5] Suit le match à Hambourg. Rupture avec Jules. Jess ne parle pas. Tension dramatique + forte. Précède annonce de son arrêt définitif.

[6] Juste avant le mariage. Jess décroche tous ses posters afin d'accueillir des membres de la famille pour le mariage. Retrait : tension dramatique

[7] Père de Jess dans sa chambre/observe le portrait. Prolepsse : anticipe le futur retournement de situation puisque le père va finalement accepter que Jess joue une mi-temps le jour du mariage de Pinky.

signification:

Ces mouvements de caméra autour du visage de Beckham symbolisent plus qu'un simple processus d'identification de l'adolescente.

= Autant de signes sur le schéma narratif:

[1-2-3]: exposition : passion pour le football et pour Beckham. Parents de Jess s'y opposent.

[4] : incident déclencheur : rencontre avec Joe et Jules/basculement

[5-6]: climax : rupture avec Jules / carrière compromise

[7] : dénouement : le père de Jess va accepter qu'elle se rende au match

2. Plans de ciel traversé par un avion

A plusieurs reprises dans le film plans de ciel traversé par avion : ces plans rythment l'action en 3 actes.

Quand ces plans on-ils été insérés?

[1] Jess vient d'aider son père à décorer la maison pour les fiançailles de sa sœur. Plan de la maison/la nuit tombe/un avion survole la maison (de gauche à droite). Acte 1/ rêve lointain.

[2] Jules a annoncé à Jess la venue du recruteur américain « *an American scout is coming over from America* ». Décision de Jess de poursuivre l'entraînement et de mentir à ses parents. Plan d'avion (plus rapproché). Le rêve de Jess semble plus réalisable/ éloignement symbolique/Acte 2.

[3] Jess apprend que le mariage de Pinky aura lieu le même jour que la finale. Avion dans le ciel (de droite à gauche)/plan similaire au premier [1] /comme la fin d'un rêve/ Comme un retour au point de départ/ acte 2.

[4] Tony conduit Jess à la deuxième mi-temps de la finale. Elle vient d'obtenir l'accord de son père. Plan d'avion qui survole le quartier. Annonce dénouement heureux/Acte 3

IV. Tâches finales envisageables

IV.1. Réalisation d'une affiche de film + synopsis

Activité langagière : Compétence de production écrite

Savoirs	Savoir-faire	Savoir-être
<p><u>Grammaticaux:</u> Le modal "can" "both" (They both like...) Le présent simple (synopsis) <u>Lexicaux:</u> In the foreground In the background At the top At the bottom Adjectifs tels que "joyous" "hilarious"...</p>	<p>Lecture d'image Exprimer ses goûts et les nuancer Parler des goûts de quelqu'un (Jess really likes...) Repérer les éléments constitutifs d'une histoire Syntaxe des phrases complexes</p>	<p>Travail en groupe (dans la réalisation affiche + synopsis) Confronter ses opinions</p>

Niveaux communs de compétence (A1 / A2) - site académie Caen-

	Etendue	cohérence	orthographe
A2	Utilise des structures élémentaires constituées d'expressions mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites afin de communiquer une information limitée dans des situations simples de la vie quotidienne et d'actualité	Peut relier des groupes de mots avec des connecteurs simples tels que «et», «mais» et «parce que».	Peut copier de courtes expressions sur des sujets courants Peut écrire avec une relative exactitude phonétique des mots courts qui appartiennent à son vocabulaire oral.
A1	Possède un répertoire élémentaire de mots et d'expressions simples relatifs à des situations concrètes particulières.	Peut relier des mots ou groupes de mots avec des connecteurs très élémentaires tels que «et» ou «alors».	Peut copier de courtes expressions et des mots familiers.

Tâches intermédiaires :

1. Tâche 1 : Réalisation de l'affiche

Possibilité de travailler sur les différentes affiches du film.

Activité qui peut être envisagée en amont de la projection/les affiches vous donnent-elles envie d'aller voir le film? Que va raconter le film?

Faire émerger quelques thèmes majeurs à partir d'une lecture d'image :



Source : <http://pedagogie2.ac-reunion.fr/col-j.solesse/jouela.jpg>

Tradition/Indian sari/shoes in the foreground Jess
culture in the background: her family

friendship- girls- Indian
on the left: Indian women

Indian culture
and football: opposed?



Girls and football/friendship
At the top: title inside the ball
Energy/ enthusiasm

Love affair/friendship

créer se propre affiche:

Distinguer intrigue majeure et intrigues mineures (cf III- scénario). Qu'est ce qui semble déterminant dans le film. Que donne-t-on à voir sur l'affiche ?

Sélection de photogrammes/montage

2. Tâche 2 : accompagner son affiche de commentaires/d'accroches.

Objectifs : donner son opinion/justifier son propos. Caractériser un film de manière simple à l'aide d'adjectifs.

Activité autour des critiques sur *Bend It Like Beckham*.

"A terrific savvy, fully felt comedy"

"the most gloriously quirky and delightfully feel-good British movie since Billy Elliot"

"Hilariously fresh and funny, this is the best British comedy since..."

"joyous"

"smashing"

"Hilarious"

"Pure exuberant fun. Makes you feel good and laugh out loud"

"exhilarating"

"one of this year's brightest, funniest and most refreshing films. *Bend It Like Beckham* scores".

3. Tâche 3 : éléments de réalisation du film.

Bend It Like Beckham

Country : Great Britain

Genre : Comedy

Year 2002

Running time: 1h52

Director: Gurinder Chadha (directed by)

Screenplay Gurinder Chadha, Paul Mayeda Berges, Guljit Bindra (written by)

Director of photography: Jong Lin

Music by: Craig Pruees

Distribution: Metropolitan FilmExport (distributed by)

Cast: Parminder Nagra (Jess Bhamra), Keira Knightley (Jules Paxton), David Beckham, Johnathan Rhys Meyers (Joe), Anupam Kher (Mr Bhamra), Shaheen Khan (Mrs Bhamra), Archie Panjabi (Pinky Bhamra).

4. Tâche 4 : écriture du synopsis

Niveau 6è/ 5è construction de compétence de production écrite.

(Syntaxe phrases simples et phrases complexes...)

Envisager différentes tâches afin de faciliter l'écriture du synopsis

- 1) caractérisation des personnages
- 2) exposition /situation initiale
- 3) élément déclencheur

1. Personnages (exemple de tableau)

Jess	Jules	Jess 's parents	Joe	Pinky
Typical teenager D Beckham is her idol daughter of sikh parents Punjabi family an older sister	Plays in a women's football team (Hounslow Harriers) Snobbish mother	They believe she should study /think of her future / give up her passion	Irish Coach He thinks Jess is brilliant at playing football	trendy sophisticated

small brown hair dark skin scar on her leg sporty determined natural	tall slim fair hair ambitious full of energy sporty and manly jealous		fair hair blue eyes	
--	---	--	------------------------	--

Jess/Jules

They both really like...

She prefers football...

They're crazy about football..

She likes football better than...

They really like wearing...

She can play

They can't stand...

They don't really like....

2. Construire le synopsis

Sous forme de tableau : les élèves peuvent remplir certaines colonnes (who/where/when). Fournir ensuite des éléments propres à l'action/ à eux de les remettre dans l'ordre et de reconstituer un résumé du film. Ajouter des adjectifs, des mots de liaison....

Who	where	what
Jess	London	has a passion for football becomes friend with Jules
Jules		introduces Jess to Joe offers Jess the opportunity to play in the team invites her to an audition
Jess's parents		disapprove of their daughter playing football.

Exemple de début de synopsis

Jess is an Indian girl who has a passion for football and for D. Beckham. She becomes friend with Jules who introduces her to the women's football team (the Hounslow Harriers) and to the coach Joe. Jess's parents disapprove of their daughter playing football. Jess pretends she has a job so that she can continue to play...

IV.2 Doublage d'une scène (niveau 5è)

Activité langagière : compétence d'expression orale/prise de parole en interaction
compétence de compréhension écrite travail (à partir du script original)

Scène du thé : famille Bhamra + Joe.

Script:

Joe : thanks, Jess. I'm sorry to barge in on you like this, but I wanted to talk to you in person.

I found out today that you didn't know Jess was playing for us.

Mrs Bhamra: No we didn't.

Joe: I apologise. If I'd know, I would have encouraged Jess to tell you because she's got tremendous potential.

Mr Bhamra: We know better our daughter potential.

Jess has no time for games. She'll start university soon.

Jess: But playing for the team is an honour!

Mrs Bhamra: What bigger honour is there than respecting your elders.

Mr Bhamra: When I was a teenager in Nairobi, I was the best fast bowler in our school. Our team even won the East African Cup. But when I came to this country, nothing. I was not allowed to play in any team, and the bloody *goras* in their clubhouses made fun of my turban and sent me off packing!

Joe: I'm sorry, Mr Bhamra...but now it's....

Mr Bhamra: Now what? Our boys aren't in the football leagues. You think they will let our girls? I don't want you to build up Jessminder hopes. She will only end up disappointed like me.

Jess: It's changing now. Nasser Hussein is captain of the English cricket team, and he's Asian.

Mrs Bhamra: Muslim families are different.

Jess: oh mum!

savoirs	savoir-faire	savoir-être
<u>Grammaticaux</u> want someone to do something prétérit simple	-Etre capable de repérer différents accents Etre capable de repérer des mots étrangers (goras)	-Etablir un contact visuel -Recourir au langage corporel
<u>Lexicaux</u> Vocabulaire relatif au script	-Etre capable de comprendre un message oral et de le reproduire	
<u>Phonologiques</u> Rythme et accentuation des phrases longues Mots accentués Schéma intonatif montant/ descendant	-Etre capable de repérer les mots accentués -Exprimer une hésitation	

Tâches envisageables :

1) *Situer la scène dans le récit* : plot point (cf III scénario)

Jess ne joue plus dans l'équipe féminine de football

Ses parents s'y opposent totalement

Elle doit se consacrer à ses études

Joe vient rendre visite à la famille pour vanter les qualités de Jess.

2) *travail sur la compréhension globale* de la scène à partir du script. (compétence de compréhension écrite)

Possibilité de faire un schéma : qui s'adresse à qui ?

Au cours de cette scène, le père de Jessminda dévoile son passé de joueur de cricket professionnel. Permet de mieux comprendre son attitude équivoque à l'égard des choix de sa fille:

-ne souhaite pas que sa fille subisse la même humiliation que lui

-comprend l'engouement de sa fille pour le sport (héritage paternel).

Expliciter certains mots comme:

barge in = arrived announced

fast bowler=in the game of cricket, someone who delivers the ball quickly

Repérage et classement d'éléments du texte :

Jess's father	Jess's mother	Jess
cricket player fast Bowler teenager in Nairobi bloody goras made fun of my turban	respect for the elders	Tremendous potential university no time for games disappointed encouraged Jess

3. *Repérer les différents accents du film* :

-Accent du sud est de l'Angleterre mélangé à un accent anglo-indien + mots de langue penjâbi

accent britannique de Jess

accent des parents (faire repérer la prononciation du [r] par exemple)

-Accent irlandais de Joe. G. Chadha a souhaité que Johnathan Rhys Meyers conserve son accent irlandais, transformant ainsi le coach anglais du roman en coach irlandais. La relation qui se crée entre Jess et Joe est d'autant plus intéressante compte tenu de leurs origines.

4) *Accent de mots/intonation/ rythme des phrases et accentuation.* Travailler également à partir de l'extrait du film. Etudier les attitudes de chaque personnage/intonation.

IV.3. Autres tâches possibles

1. *Novelization (du film au roman)*

Activité langagière :

production orale en interaction/ compétence de compréhension écrite

Extrait du roman (de Nharinder Dhami) correspondant à la scène du thé:

Joe cleared his throat. « I'm sorry to barge in on you, Mr and Mrs Bhamra », he said, « but I wanted to talk to you in person. I only found out today that you didn't know Jess was playing for our team.

"No, we didn't", Mum snapped.

"I apologise". Joe looked straight at Mum, and I loved him for it. Jules must've told him, so he'd known when he decided to come round here that it was going to be tough. He'd still come though. Oh, I knew it was just because he wanted me back on the team, but it made me feel good. "If I'd known, I would've encouraged Jess to tell you-"he paused, then he went on"-because I believe she's got tremendous potential'.

We all sat there in silence for a few seconds.

"I think we know best our daughter's potential", Dad said quietly. ' Jess has no time for games. She'll be starting university soon".

Dad looked at Joe "Young man, when I was a teenager in Nairobi, I was the best fast bowler in my school", he said curtly. "Our team even won the East African cup. But when I came to this country, nothing, I wasn't even allowed to play in any team. These *bloody goreh* in their clubhouses laughed at my turban and sent me packing."

I looked down at the floor. I knew about this because Mum had told me, but Dad had never talked about it before.

Démarche envisageable :

Partir d'un extrait du roman

travail autour des adverbes ("quietly") / des commentaires de Jess...

Construction du scénario (donner des rôles aux élèves) : diriger les acteurs/ qui fait quoi/ situer l'action... (travail autour de l'écriture d'un scénario)

2. Raconter les histoires parallèles (subplots)

Activité langagière : production écrite

- sous forme de comic-strip (à partir des photogrammes du film par exemple)
- sous forme de récit

3. Dialogue entre Jess et Jules (rencontre au parc par exemple)

Activité langagière : production orale/ prise de parole en interaction

S'appuyer sur les observations [I].

4. Tu conseilles le film à un ami

Activité langagière : production orale/ prise de parole en continu

5. Ecrire une scène sous forme de story-board

Par exemple scène du parc. S'appuyer sur les observations du montage alterné (I.2)